

[www.interreg-fwvl.eu](http://www.interreg-fwvl.eu)

INTERREG IV

France • Wallonie • Vlaanderen

**ÉVÉNEMENT DE CLÔTURE**  
***SLOTEVENEMENT***  
**MONS – 8/10/2013**



*Interreg efface les frontières  
Interreg doet grenzen vervagen*

**Workshop 3:**

**TOURISME ET CULTURE**

***TOERISME EN CULTUUR***



Union Européenne - Fonds Européen de Développement Régional  
Europese Unie - Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling




INTERREG IV



France • Wallonie • Vlaanderen

# Annabelle VAN NIEUWENHUYSE



INTERREG IV



France • Wallonie • Vlaanderen

# Mauro DEL BORRELLO

Le Manège.Mons



# Présentation Interreg IV : projet Manège(s)!

*Presentatie Interreg IV:  
project Manège(s)!*

8 octobre 2013

8 oktober 2013



Union européenne : Fonds Européen  
de Développement Régional



INTERREG efface les frontières

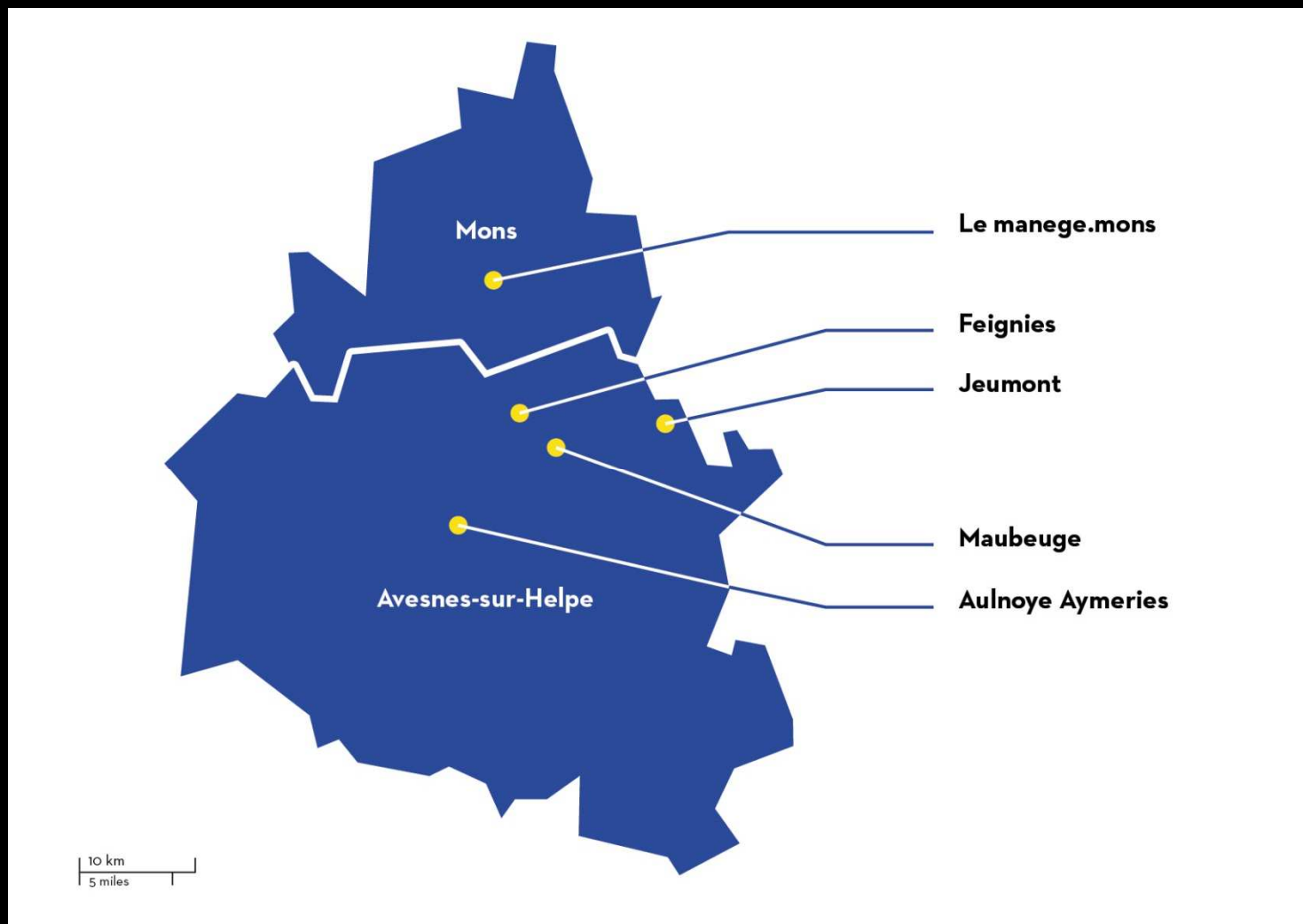


Projet Interreg IV : F.W. 2.2.6 – Manège(s)!  
Project Interreg IV: F.W. 2.2.6 – Manège(s)!

- Partenariat Franco-wallon: Le manège.mons et le Manège de Maubeuge  
Frans-Waals partnerschap : le manège.mons en Le Manège de Maubeuge
- Début: 01/07/2008  
Aanvang : 01/07/2008
- Fin: 30/06/2012  
Einde : 30/06/2012

# Projet Interreg IV : F.W. 2.2.6 – Manège(s)!

## Project Interreg IV : F.W. 2.2.6 – Manège(s)!



## Projet Interreg IV : F.W. 2.2.6 – Manège(s)!

### Project Interreg IV : F.W. 2.2.6 – Manège(s)!

- Le projet Manège(s)! est par sa définition même un projet transfrontalier  
*Het project Manège(s)! is per definitie een grensoverschrijdend project*
- Des outils de communication conjoints et une billetterie commune  
*Gezamenlijke communicatieinstrumenten en een gemeenschappelijke ticketverkoop*
- Des outils pédagogiques proposées aux publics des deux régions  
*Educatieve instrumenten voor de bewoners van beide regio's*
- Capitale Régionale de la Culture & Mons 2015  
*Regionale culturele hoofdstad & Mons 2015*

## Projet Interreg IV : F.W. 2.2.6 – Manège(s)!

### Projet Interreg IV : F.W. 2.2.6 – Manège(s)!

#### 3.1. INDICATEURS DE REALISATION UTILISES DANS LE CADRE DU SUIVI DE VOTRE PROJET

#### *GEBRUIKTE REALISATIEINDICATOREN IN HET KADER VAN DE OPVOLGING VAN UW PROJECT*

OBJECTIF OPERATIONNEL CONCERNE <i>OPERATIONELE DOELSTELLING</i>	Quantification prévue <i>Geplande kwantificering</i>	Réalisations cumulées depuis le début du projet <i>Gecumuleerde realisaties sinds            de aanvang van het project</i>
Objectif Opérationnel 2.2 : Accroître et valoriser les richesses culturelles transfrontalières <i>Operationele doelstelling 2.2: De culturele            grensoverschrijdende rijkdommen vermeerderen            en valoriseren</i>		
Nombre d'actions culturelles de promotion transfrontalière <i>Aantal culturele grensoverschrijdende promotie-            acties</i>	65	446
Nombre d'actions de professionnalisation <i>Aantal professionaliseringsacties</i>	15	60



## Projet Interreg IV : F.W. 2.2.6 – Manège(s)!

### Project Interreg IV : F.W. 2.2.6 – Manège(s)!

#### 3.2. INDICATEURS DE RESULTAT UTILISES DANS LE CADRE DU SUIVI DE VOTRE PROJET

#### *GEBRUIKTE RESULTAATINDICATOREN IN HET KADER VAN DE OPVOLGING VAN UW PROJECT*

MESURE CONCERNEE <i>MAATREGEL</i>	Quantification envisagée <i>Geplande kwantificering</i>	
Priorité 2 : Développer et promouvoir l'identité culturelle et touristique du territoire transfrontalier <i>Prioriteit 2: De culturele en toeristische identiteit van de grensoverschrijdende regio ontwikkelen en promoten</i>	Quantification prévue <i>Geplande kwantificering</i>	Réalisations cumulées depuis le début du projet <i>Gecumuleerde realisaties sinds de aanvang van het project</i>
Nombre de personnes de l'autre part de la frontière qui participent à des manifestations culturelles <i>Aantal personen van de andere kant van de grens die deelnemen aan culturele evenementen</i>	7.500	19.625
Nombre de professionnels dans le secteur touristique et culturel formés/conseillés <i>Aantal professionelen uit de toeristische en culturele sector die een opleiding/advies kregen</i>	250	449

## Projet Interreg IV : F.W. 2.2.6 – Manège(s)!

### Projet Interreg IV : F.W. 2.2.6 – Manège(s)!

COMMUNICATION <i>COMMUNICATIE</i>	Réalisations cumulées depuis le début du projet <i>Gecumuleerde realisaties sinds de aanvang van het project</i>
1. Nombre d'actions presse réalisées <i>Aantal gerealiseerde persacties</i>	138
2. Nombre d'articles de presse publiés <i>Aantal gepubliceerde persartikels</i>	716
3. Nombre de reportages TV ou radio <i>Aantal televisie- of radioreportages</i>	93
4. Nombre de brochures (destinées au grand public) conçues <i>Aantal ontworpen brochures (bestemd voor het grote publiek)</i>	145
5. Nombre de sites Internet transfrontaliers créés ou maintenus <i>Aantal ontworpen of behouden grensoverschrijdende websites</i>	24
6. Nombre de visites sur les sites Web <i>Aantal bezoekers van de website</i>	250.096

Merci pour votre attention  
*Wij danken u voor uw aandacht*



Union européenne : Fonds Européen  
de Développement Régional

INTERREG IV



France • Wallonie • Vlaanderen

INTERREG efface les frontières



INTERREG IV



France • Wallonie • Vlaanderen

# Véronique DAVIDT

Conseil Général du Nord

# Evènement de clôture du Programme France Wallonie Vlaanderen

*Evenement ter afsluiting van het Programma France-  
Wallonie - Vlaanderen*

8 octobre 2013 – Mons  
*8 oktober 2013 - Mons*



Evènement de clôture INTERREG IV - 8 octobre 2013 - Mons (B)

Evenement ter afsluiting van INTERREG IV - 8 oktober 2013 in Mons



**Interreg IV A**  
**Coopération transfrontalière européenne / Europese territoriale samenwerking**  
**Du 1er Septembre 2008 au 31 juillet 2013 / Van 1 September 2008 tot 31 juli 2013**

**« Mémoire de la Grande Guerre »**  
**A la découverte du front occidental**  
**de la Mer du Nord au Chemin des Dames**

« De Grote Oorlog Herdacht »

Op ontdekking doorheen het westelijke front van de Noordzee tot aan de  
Chemin des Dames.



Evénement de clôture INTERREG IV - 8 octobre 2013 - Mons (B)  
Evenement ter afsluiting van INTERREG IV - 8 oktober 2013 in Mons



**Une ligne de front. Un passé. Un avenir.**  
*Een frontlijn. Een verleden. 1 toekomst.*

- **Une histoire partagée / Een gemeenschappelijke geschiedenis**
  - Un même conflit / *Eenzelfde conflict*
  - Une même ligne de front / *Eenzelfde frontlijn*
  - Une volonté de souvenir / *De wil om te herdenken*
  - Un axe culturel de valorisation transfrontalière / *Een culturele as voor grensoverschrijdende opwaardering*
  
- **Un avenir à construire / Bouwen aan een toekomst**
  - Mutualiser la mémoire / *De gedachtenis delen*
  - Constituer un réseau / *Een netwerk samenstellen*
  - Préparer le Centenaire 2014-2018 / *De honderdste verjaardag 2014-2018 voorbereiden*

# **Une opportunité : le programme Interreg FWVL**

## *Een geschiktheid : het Interreg FWVL programma*

- *Priorité / Prioriteit 2:*
  - Développer et promouvoir l'identité du territoire transfrontalier par la culture et le tourisme.  
*De identiteit van het grensoverschrijdende gebied ontwikkelen en promoten via cultuur en toerisme.*
  
- *Objectif opérationnel / Operationele Doelstelling 2.1 :*
  - Développer et professionnaliser une offre touristique intégrée.  
*Een geïntegreerd toeristisch aanbod ontwikkelen en professionaliseren.*



# Les partenaires

## *De partners*



- 1- Conseil général du Nord
- 2- Westtoer
- 3- In Flanders Fields Museum
- 4- Provincie West-Vlaanderen
- 5- Stad Ieper
- 6- Gemeente Zonnebeke
- 7- Stad Poperinge
- 8- Conseil général du Pas-de-Calais
- 9- Conseil général de l'Aisne
- 10- CDT du Nord
- 11- CDT de l'Aisne
- 12- Musée Somme 1916
- 13- Communauté d'Agglomération Lens-Liévin
- 14- Historial de la Grande Guerre
- 15- Communauté de Communes de Haute Sambre et de Bois l'Évêque **devenue** C.C du Caudrésis-Catésis
- 16- Communauté de communes du Pays du Coquelicot
- 17- Syndicat Mixte Baie de Somme Grand Littoral Picard
- 18- Régie Foncière de Comines-Warneton
- 19- CDT de la Somme
- 20- CDT du Pas-de-Calais
- 21- Conseil général de la Somme

# **Le projet « Mémoire de la Grande Guerre »**

## *Het project « De Grote Oorlog herdacht »*

**18 opérateurs partenaires et 3 opérateurs associés**

*18 projectpartners en 3 geassocieerde projectpartners*

**Environ 10 millions d'euros de budget dont 3,4 de Feder**

*Budget van ongeveer 10 miljoen euro, waarvan 3,4 miljoen Efro*

**4 axes / des actions pour répondre à la problématique du programme :**

Aménager et améliorer les sites et musées du réseau transfrontalier / *Renoveren en inrichten van de sites en musea van het grensoverschrijdende netwerk*

Programmer des manifestations culturelles communes et évènements

*Programmatie van gemeenschappelijke culturele manifestaties*

Valoriser le Tourisme de Mémoire et communiquer vers les publics et les clientèles, sensibiliser les acteurs locaux

*Valorisatie van het herdenkingstoerisme en communicatie naar bezoekers, andere doelgroepen en instellingen*

Rassembler les savoir-faire, coordonner, concerter

*alle know-how verzamelen, coördineren, overleggen*

# **Investissements sur 8 sites locaux de mémoire**

## *Investeringsen voor 8 lokale herdenkingsites*

### 3 extensions / *uitbreidingen*

- Caverne du Dragon – musée du Chemin des Dames
- Memorial Museum Passchendaele 1917
- Musée Somme 1916

### 2 réaménagements / *herinrichtingen*

- In Flanders Fields Museum
- Notre Dame de Lorette

### 3 créations nouvelles / *nieuwe creaties*

- Maison forestière Wilfred Owen
- Centre d'interprétation Lijssenthoek Military Cemetery
- Centre d'interprétation Ploegstreet Experience

# Maison forestière Wilfred Owen, Ors

Création d'un centre de visiteurs

*Creatie van een bezoekercentrum*



Evènement de clôture INTERREG IV - 8 octobre 2013 - Mons (B)

Evenement ter afsluiting van INTERREG IV - 8 oktober 2013 in Mons



# Musée In Flanders Fields, Ypres

Réaménagement du parcours des collections permanentes

*Herinrichting van het parcours van de permanente collecties*



Evènement de clôture INTERREG IV - 8 octobre 2013 - Mons (B)

Evenement ter afsluiting van INTERREG IV - 8 oktober 2013 in Mons



# Memorial Museum Passchendaele 1917, Zonnebeke

Création d'un jardin muséal  
*Creatie van een museumtuin*



Evénement de clôture INTERREG IV - 8 octobre 2013 - Mons (B)

Evenement ter afsluiting van INTERREG IV - 8 oktober 2013 in Mons



# Lijssenthoek Military Cemetery, Poperinge

Création d'un centre d'interprétation

*Creatie van een interpretatiecentrum*



Evènement de clôture INTERREG IV - 8 octobre 2013 - Mons (B)

Evenement ter afsluiting van INTERREG IV - 8 oktober 2013 in Mons



# Notre-Dame de Lorette, Ablain-Saint-Nazaire

Aménagement des accès de la nécropole

*Aanleg van de toegang tot de necropool*



Evènement de clôture INTERREG IV - 8 octobre 2013 - Mons (B)

Evenement ter afsluiting van INTERREG IV - 8 oktober 2013 in Mons





# Musée Somme 1916, Albert

## Extension du musée et galerie des héros

### *Uitbreiding van het museum en Galerie des héros*



Evènement de clôture INTERREG IV - 8 octobre 2013 - Mons (B)

Evenement ter afsluiting van INTERREG IV - 8 oktober 2013 in Mons



# Centre d'interprétation Ploegsteert, Comines-Warneton

Création d'un centre d'interprétation

*Creatie van een interpretatiecentrum*



Evènement de clôture INTERREG IV - 8 octobre 2013 - Mons (B)

Evenement ter afsluiting van INTERREG IV - 8 oktober 2013 in Mons



# Caverne du Dragon-Musée du Chemin des Dames, Aisne

## Création d'espaces pédagogiques et d'une tour-observatoire

### *Ontwikkeling van educatieve ruimtes en een observatietoren*



Evènement de clôture INTERREG IV - 8 octobre 2013 - Mons (B)

Evenement ter afsluiting van INTERREG IV - 8 oktober 2013 in Mons



## Des actions culturelles *Culturele acties*

Mémoire de la Grande Guerre, c'est aussi :  
*De Grote Oorlog herdacht, staat ook voor:*

- un **cycle de 4 expositions** sur le thème des déplacements liés à la Grande Guerre en 2010-12,
- *Een **cyclus van 4 tentoonstellingen** over de verplaatsingen ten gevolge van de oorlog*



Evènement de clôture INTERREG IV - 8 octobre 2013 - Mons (B)

Evenement ter afsluiting van INTERREG IV - 8 oktober 2013 in Mons



## Des actions culturelles

### Culturele acties

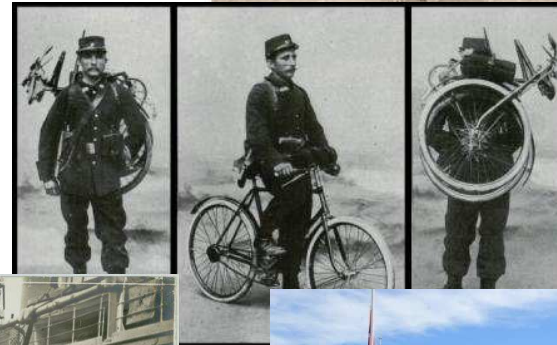
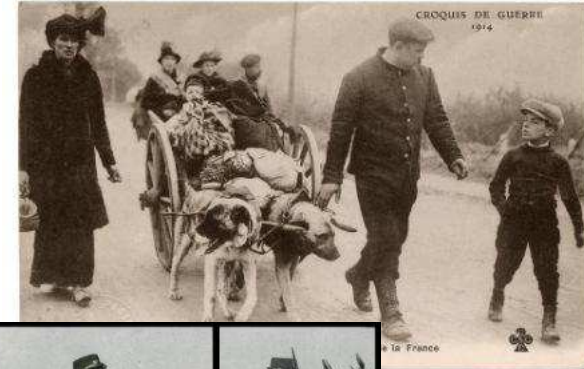
- 2 **colloques** : « Comment commémorer 14-18 ? » en 2010, et « Sur les chemins de la Grande Guerre » en 2012,
- 2 **Colloquia** « Hoe'14-'18 herdenken? in 2010, en « Op de wegen van de Grote Oorlog » in 2012
- une **exposition virtuelle** en ligne (accompagnée de dossiers pédagogiques)
- **Een virtuele tentoonstelling online** (met pedagogische dossiers )



# Une exposition en ligne **5 thématiques** Een virtuele tentoonstelling **5 thema's**

Sur les déplacements liés à la Grande Guerre :  
*Over de migratie rond 14-18 :*

- Les travailleurs chinois  
*De Chinese arbeiders*
- Les civils – *De burgers*
- Les militaires – *De soldaten*
- Les soldats de l'Empire britannique  
*De soldaten van het Britse rijk*
- Le tourisme de mémoire  
*Herdenkingstoerisme*



# Une exposition en ligne *Een online tentoonstelling*

3 parties / 3 delen

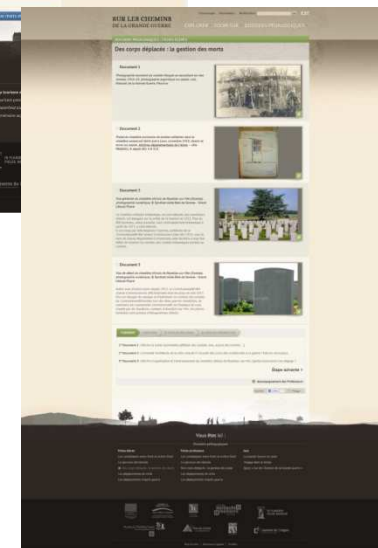
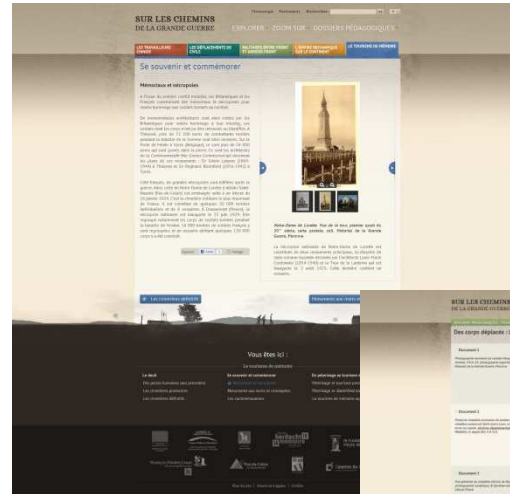
• partie « **Explorer** »  
*deel « onderzoeken »*

• partie « **Zoom sur** »  
*deel « Inzoomenop »*

• partie « **Dossiers pédagogiques** »  
*Deel « Educatief materiaal »*

+ chronologie, index de lieux....

+ *chronologie, plaatsregister*



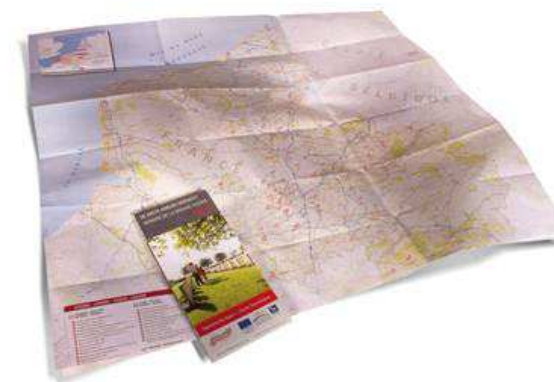
**SUR LES CHEMINS  
DE LA GRANDE GUERRE**

# Des outils touristiques et de communication

## Werkmiddelen voor toerisme en communicatie

- une **carte transfrontalière** des sites de mémoire,

*Een **grensoverschrijdende** kaart van de herdenkingssites*



- un **site Internet** et divers outils de communication,

*Een **website** en communicatiemiddelen*





# Des outils touristiques et de communication

## *Werkmiddelen voor toerisme en communicatie*

- une **campagne marketing** à destination du public britannique en 2012,

*Een **marketingcampagne** voor de Britse markt*

- une **application Smartphone** : Carnets 14-18 lancée en 2012.

*Een **applicatie voor smartphone** : Dagboek 14 -18 (in 2012)*

- une **brochure institutionnelle** bilan du projet en 2013

*Een **institutionel brochure** over de realisaties van het project (2013)*



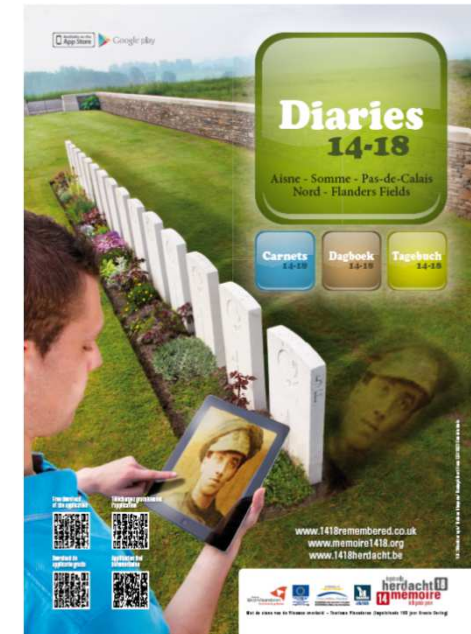
# « Carnets 14-18 », une application Smartphone

## « Dagboek 14-18 », een smartphoneapplicatie

5 sites à découvrir en 7 à 10 étapes avec réalité augmentée et géolocalisation

*5 sites om in 7 tot 10 stappen te leren kennen, met aangevulde realiteit en geolokalisatie*

- Lijssenthoek Military Cemetery (Province de Flandre occidentale – Provincie West-Vlaanderen)
- Fromelles (Nord)
- Les batailles d'Artois (Pas-de-Calais)
- Beaumont-Hamel (Somme)
- Le Chemin des Dames (Aisne - Picardie)



## **Accompagnement des actions par une communication commune valorisant les réalisations, le projet et l'Europe**

*De activiteiten ondersteunen door gemeenschappelijke communicatie waarin de verwezenlijkingen, het project en Europa in de kijker worden geplaatst.*

- Lors des visites de chantier (panneaux de chantier), des conférences de presses et des inaugurations  
*Tijdens de werfbezoeken (werfborden), de persconferenties en de feestelijke openingen*
- Via les produits communs (produits touristiques, contenus de la campagne marketing)  
*Via gemeenschappelijke producten (toeristische producten, inhoud van de marketingcampagne)*

## Accompagnement des actions par une communication commune valorisant les réalisations, le projet et l'Europe

*De activiteiten ondersteunen door gemeenschappelijke communicatie waarin de verwezenlijkingen, het project en Europa in de kijker worden geplaatst.*

- Sur le site du projet : [www.memoire1418.org](http://www.memoire1418.org)  
*Op de website van het project : 1418herdacht.org*
- Lors de la manifestation de clôture à Poperinge (réalisation d'une brochure institutionnelle sur le bilan du projet)  
*Tijdens het slotevenement in Poperinge (realisatie van een brochure door de instellingen, met de balans van het project)*

# **Instauration d'une dynamique transfrontalière**

## *Een grensoverschrijdende dynamiek tot stand brengen*

- Pour la première fois :
  - Approche transfrontalière du tourisme de mémoire, de sa promotion, de sa valorisation sur 6 zones (PFO, Comines-Warneton, Nord, Pas de Calais, Somme et Aisne)
- *Voor de eerste keer:*
  - *Grensoverschrijdende aanpak van het oorlogstoerisme, de promotie en valorisatie daarvan in 6 zones (provincie West-Vlaanderen, Comines-Warneton, Nord, Pas-de-Calais, Somme en Aisne)*

## Mise en place d'un partenariat exemplaire

### *Een voorbeeldig partnership tot stand brengen*

- Un partenariat lourd : 21 partenaires / *Grootschalig partnership: 21 partners*
- Coordination par le chef de file / *Coördinatie door de hoofdpartner*
- Partage des maîtrises d'ouvrage des actions / *Verdeling van het toezicht op de uitvoering van de activiteiten:*
  - Expositions : 4 musées + chef de file / *Tentoonstellingen: 4 musea + hoofdpartner*
  - Exposition virtuelle : chef de file / *Virtuele tentoonstelling: hoofdpartner*
  - Application Smartphone : Westtoer et Aisne en liaison avec les organismes touristiques / *Smartphoneapplicatie: Westtoer en Aisne, samen met de toeristische instellingen*
  - Communication : Pfo / *Communicatie: PWV*
  - Marketing : Westtoer / *Marketing: Westtoer*
  - Investissements : maîtrise locale / *Investeringen: lokaal beheer*
- Concertation permanente dans les groupes de travail et par mails / *Permanent overleg in de werkgroepen en via e-mail*

## Inscription des actions dans la durée

### *De activiteiten een lange levensduur geven*

- Accroissement durable de l'offre touristique pour le **Centenaire** / *Duurzame toename van het toeristische aanbod i.v.m. de 100e verjaardag*
  - Investissements / *Investeringen*
  - Carte touristique en 4 langues (3 éditions, réutilisable) / *Toeristische kaart in 4 talen (3 uitgaven, herbruikbaar)*
  - Application Smartphone disponible en 4 langues / *Smartphoneapplicatie verkrijgbaar in 4 talen*
  - Site Internet consultable jusqu'en 2018 / *Website die tot in 2018 kan worden geraadpleegd*
  - Étude sur la transmission de la mémoire aux jeunes de la Grande Guerre / *Studie over het overbrengen aan jongeren van de herinnering aan de Eerste Wereldoorlog*

## Inscription des actions dans la durée

### *De activiteiten een lange levensduur geven*

- Des **cibles** sensibilisées durablement / *Duurzame **bewustmaking** van de doelgroepen:*
  - **Habitants** (inaugurations, éditions, évènements du projet) / ***Inwoners** (feestelijke openingen, publicaties, evenementen van het project)*
  - **Visiteurs** (avec une campagne soutenue à destination du public britannique) / ***Bezoekers** (met een ondersteunde campagne voor het Britse publiek)*
  - **Institutionnels** (zoom sur le tourisme de mémoire, enjeux du travail commun, apport de l'Europe) / ***Instellingen** (schijnwerper op het oorlogstoerisme, belangen van de samenwerking, inbreng van Europa)*



## Passerelles avec d'autres projets Interreg

### *Bruggen naar andere Interreg-projecten*

- TransMusSites 14-45 (FRWVL)
  - Pour la mise en réseau des musées et la professionnalisation des acteurs

#### *TransMusSites 14-45 (FRWVL)*

- *Om de musea in een netwerk te verenigen en de spelers te professionaliseren*

- Great War between the lines (2 Mers)
  - Pour la réalisation d'études, d'outils touristiques et la préparation du Centenaire

#### *Great War between the lines (2 Zeeën)*

- *Studies organiseren, toeristische tools creëren en de honderdste verjaardag voorbereiden*



## Quelques chiffres

### *Enkele cijfers*

- Près de **18 000 visiteurs** ont découvert les sites rénovés et les expositions
- *Zo'n **18.000 mensen** bezochten de gerestaureerde sites en de tentoonstellingen*
- **1000 randonneurs** ont participé à la Marche du Souvenir entre Albert et Ypres
- **1000 wandelaars** namen deel aan de Herdenkingsmars tussen Albert en Ieper

## Quelques chiffres

### *Enkele cijfers*

- 875 000 exemplaires de la carte touristique ont été édités entre 2010 et 2013

*875.000 exemplaren van de toeristische kaart uitgegeven tussen 2010 en 2013*

- 56 630 visiteurs dont 30 700 visiteurs pour l'exposition virtuelle

*56.630 bezoekers, waarvan 30.700 voor de virtuele tentoonstelling*

- 1500 brochures institutionnelles

*1500 brochures van instellingen*

# CONCLUSION

## BESLUIT

- Pour la 1<sup>e</sup> fois des acteurs **français et belges** se sont réunis autour d'un enjeu de valorisation touristique et culturel autour de la Grande Guerre « de la Mer du Nord au Chemin des Dames »

*Voor de eerste keer hebben **Belgische en Franse** spelers de handen in elkaar geslagen voor een belangrijke uitdaging: de Eerste Wereldoorlog “van de Noordzee tot de Chemin des Dames” een toeristische en culturele meerwaarde geven.*

- Réalisent un programme **d'investissements locaux** et d'actions non réalisables sans le soutien du Feder

*Ze realiseren een programma met **lokale investeringen** en activiteiten die zonder de hulp van Efro nooit gerealiseerd hadden kunnen worden.*

- Se mettent en réseau et s'inscrivent dans une logique de collaboration dans la durée

*Ze vormen een netwerk en sluiten aan bij een duurzame samenwerkingslogica.*

- Invitent leurs **publics** (habitants, visiteurs) à dépasser le cadre de leur territoire pour appréhender globalement le thème du souvenir

*Ze nodigen hun **publiek** (inwoners, bezoekers) uit om hun eigen grondgebied even achter zich te laten om het herinneringsthema globaal te ervaren.*

# Un bilan

## Balans



Merci pour votre attention  
*Wij danken u voor uw aandacht*



Evènement de clôture INTERREG IV - 8 octobre 2013 - Mons (B)

Evenement ter afsluiting van INTERREG IV - 8 oktober 2013 in Mons





INTERREG IV



France • Wallonie • Vlaanderen

# Frédéric ROUSSEAU

Fédération Touristique du Luxembourg Belge

sur la route

sur les chemins

à vélo



Ardenne  
**ALL ACCESS**

Tout un territoire s'ouvre à vous

# Événement de clôture du programme Interreg IV France-Wallonie-Vlaanderen

8 octobre 2013  
IMAGIX (Mons)





## Les enjeux transfrontaliers du projet

### *De grensoverschrijdende uitdagingen van het project*

#### **1.** Une nécessité :

- ▶ Se regrouper entre Ardennais autour d'une identité commune pour éviter une baisse des performances économiques de la destination

#### **1.** *Een noodzaak :*

- ▶ *Als Ardennezen een gemeenschappelijke identiteit omarmen om de economie in de regio (bestemming) aan te zwengelen*

## Les enjeux transfrontaliers du projet

### *De grensoverschrijdende uitdagingen van het project*

#### 2. Une opportunité :

- ▶ Une histoire commune
- ▶ L'existence d'itinéraires touristiques à relier

#### 2. *Een opportuniteit:*

- ▶ *Een gemeenschappelijke geschiedenis*
- ▶ *Toeristische routes die met elkaar verbonden kunnen worden*

## 6 problématiques clés à résoudre

### *6 belangrijke problemen*

**1** : Une problématique d'émiettement, d'image et d'attractivité de l'Ardenne transfrontalière

*De grensoverschrijdende Ardennen zijn versnipperd, hebben een imagoprobleem en worden niet aantrekkelijk voorgesteld.*

**2** : Une problématique de développement de la visibilité de l'Ardenne transfrontalière sur le web

*De grensoverschrijdende Ardennen hebben onvoldoende visibiliteit op internet.*

**3** : Une problématique de baisse de fréquentation et de renouvellement de clientèle

*Het aantal klanten daalt en er komen minder nieuwe klanten.*

## 6 problématiques clés à résoudre

### *6 belangrijke problemen*

**4** : Une problématique de **renforcement nécessaire de la prise en compte des habitants**

*Er moet meer rekening gehouden worden met de inwoners.*

**5** : Une problématique d'**adaptation et de « mise en marketing » de l'offre** ainsi que de rapport qualité / prix

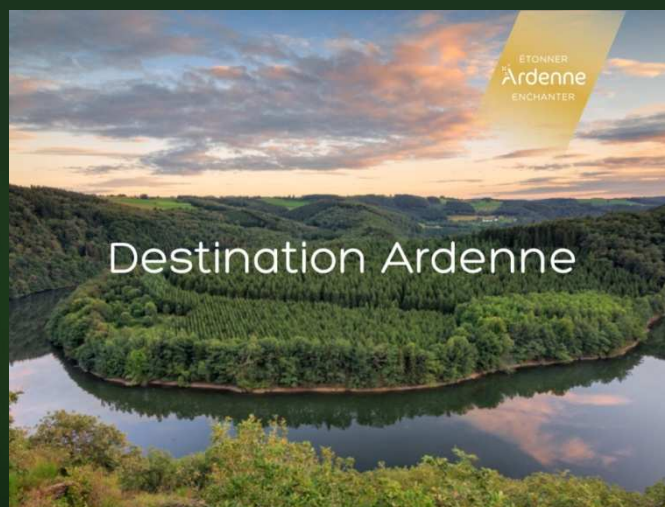
*Het aanbod moet aangepast worden en beter gepromoot en de prijskwaliteitverhouding moet herbekeken worden.*

**6** : Une problématique d'**organisation et de partenariat**

*Er is een probleem van organisatie en partnerschap*

## La dynamique transfrontalière *De grensoverschrijdende dynamiek*

- ▶ Sans coopération Interreg et sur fonds propres entre les partenaires, impossibilité de répondre à la demande de nos clientèles internationales qui attendent une lecture claire de la destination Ardenne transfrontalière
- ▶ *Zonder Interreg-samenwerking en samenwerking tussen de partners is het onmogelijk om tegemoet te komen aan de vraag van een internationaal cliënteel, dat een duidelijk beeld wil hebben van de grensoverschrijdende Ardennen als bestemming*



## La logique d'intervention *De interventielogica*

- ▶ création de grandes routes touristiques transfrontalières  
*grensoverschrijdende toeristische routes creëren*
- ▶ mise en avant de thématiques fortes et identitaires  
*sterke en identiteitsgerichte thema's naar voor schuiven*
- ▶ utilisation des nouvelles technologies au service du tourisme  
*nieuwe technologieën aanwenden in de toeristische sector*
- ▶ création d'un vade-mecum  
*een vademecum uitwerken*
- ▶ développement d'une communication innovante s'appuyant sur cette nouvelle offre touristique  
*creatief communiceren rond dit nieuwe toeristische aanbod*

## La logique d'intervention *De interventielogica*

- ▶ Rédaction d'un vade-mecum  
*Opstellen van een vademecum*
- ▶ Inventaire des itinéraires existants  
*Inventaris van bestaande routes*
- ▶ Organisation des comités d'étude  
*Samenstellen van studiegroepen*
- ▶ Sélection des itinéraires à partir des sites principaux  
*Vanuit de voornaamste locaties routes selecteren*
- ▶ Elaboration d'un plan de communication  
*Uitwerken van een communicatieplan*
- ▶ Animation et pérennisation des routes  
*De routes op punt stellen en onderhouden*

# Les grandes routes thématiques transfrontalières

## *De grote grensoverschrijdende themaroutes*

### Le prolongement des 4 routes thématiques en Belgique

#### *Verlenging van de 4 themaroutes in België*



LA ROUTE DES LEGENDES



LA ROUTE DES FORTIFICATIONS



LA ROUTE DES ABBAYES



LA ROUTE RIMBAUD VERLAINE

### La sélection d'une route thématique complémentaire

#### *Selectie van een aanvullende themaroute*



LA ROUTE DE LA BIÈRE




# Les grandes routes thématiques transfrontalières

## *De grote grensoverschrijdende themaroutes*

Exemple d'un itinéraire: la route des légendes  
*Voorbeeld van een traject: de Legenderoute*


← LISTES DES CIRCUITS LA ROUTE DES LÉGENDES



**LA ROUTE DES LÉGENDES**

Type de locomotion : voiture, vélo, camping car, bus  
11 étapes au choix : de 20 à 50 kms et d'une durée de 2 à 5 h en voiture et de 4 à 10 h en vélo  
Publics : tout public, activités enfants le long du circuit  
> La route en quelques mots ...

★ A NE PAS MANQUER EN CHEMIN...



LES LÉGENDES

Voir les étapes et préparer mon circuit >  
Détail des lieux, personnalisation itinéraire, infos pratiques

# Les randonnées transfrontalières

## *De grensoverschrijdende fiets- en wandeltochten*

### La sélection de 6 itinéraires de randonnées *Selectie van 6 routes*

- La voie verte et le Ravel à vélo  
*De groene route en Ravel met de fiets*
- Le sentier Elfe (en vallée de Meuse et Ardenne Namuroise)/*De «sentier Elfe» (in de Maasvallei en Ardenne Namuroise)*
- La Semois-Semoy en canoë  
*De Semois-Semoy met de kano*
- Le chemin des contrebandiers (en vallée de Semois-Semoy)  
*De smokkelroute (vallei van de Semois-Semoy)*
- La randonnée des 2 châteaux/  
*De tweekastelenroute* (Sedan-Bouillon)/
- Le circuit des abbayes/*De abdijroute* (Les 3 cantons - Orval – Florenville)



## Les moyens mis en place *De gebruikte middelen*

- ▶ La concertation et la mise en réseau des acteurs (comités d'études et de pilotage transfrontaliers par route)

*Overleg en met elkaar in contact brengen van de spelers  
(studiegroepen en grensoverschrijdend comité van toezicht per route)*

- ▶ Un positionnement marketing et des outils de communication  
*Marketingpositionering en communicatie-instrumenten*

- La création graphique du positionnement  
*Grafisch ontwerp van de positionering*
- La réalisation de reportages multimédias  
*Multimediareportages*
- Un contenu rédactionnel harmonieux et séduisant  
*Evenwichtige en aantrekkelijke redactionele inhoud*
- La création d'un site internet - *Website*
- Un plan de communication ambitieux  
*Ambitieuus communicatieprogramma*



## Les moyens mis en place *De gebruikte middelen*

La création d'un format commun et d'une plateforme d'échanges entre les bases de données touristiques des 3 structures porteuses et de la région Lorraine

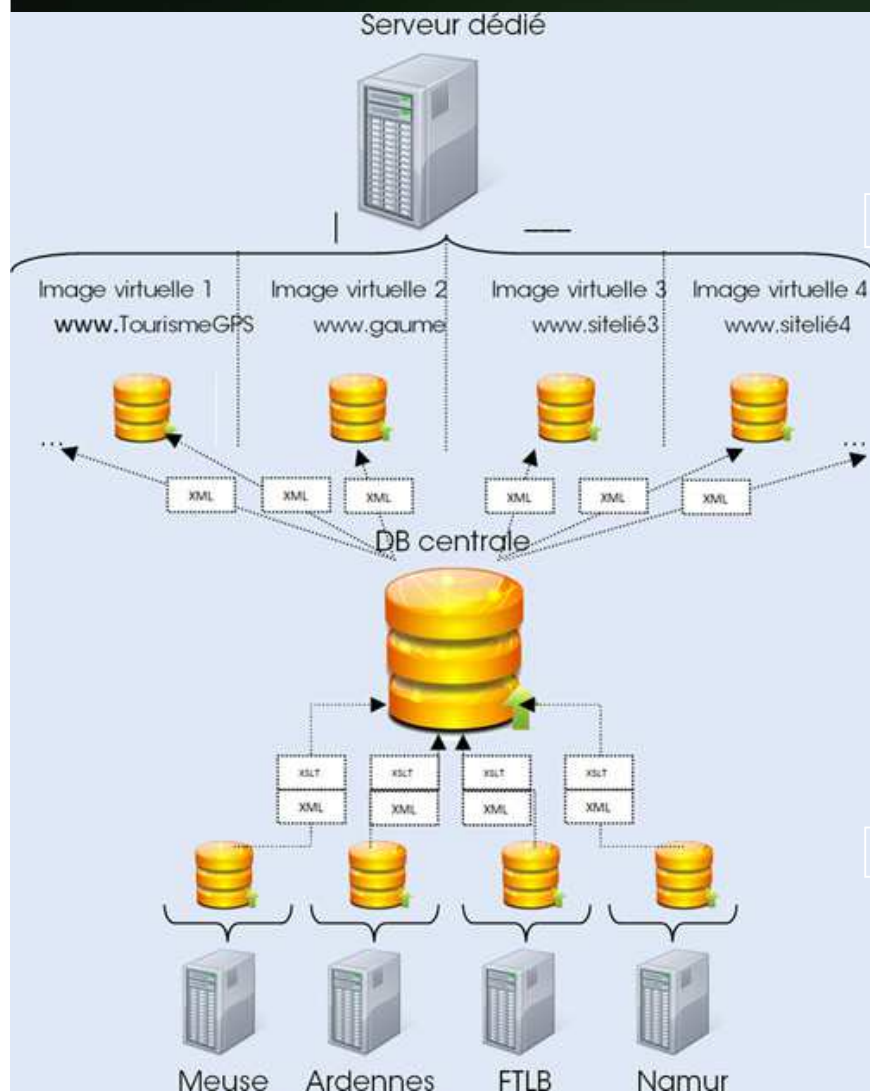
*Een gemeenschappelijke format en een uitwisselingsplatform tussen de toeristische databanken van de 3 deelnemende partners en van het gebied Lotharingen*

Le SIT PROMETE, pour la PROMotion de l'Economie Touristique Européenne

*Systeem voor de promotie van de Europese toeristische economie*

## Les moyens mis en place

### *De gebruikte middelen*



- Pour optimiser les relations entre les territoires et la remontée du contenu  
*Voor een optimale relatie tussen de regio's en een opwaardering van de inhoud*

- Pour permettre une meilleure structuration et une meilleure valorisation des futurs itinéraires touristiques (hôtels, restaurants, musées, événements, etc.)  
*Voor een betere structuur en opwaardering van toekomstige toeristische routes (hotels, restaurants, musea, evenementen, enz.).*

**Alimentation du SIT par les partenaires (MT, OTSI, prestataires...)**

*Het SIT-systeem wordt gevoed door de partners (MT, OTSI, dienstverleners, ....)*

## Les moyens mis en place *De gebruikte middelen*

- ▶ L'Ardenne en route et en images...  
*De Ardennen: routes en beelden...*
  - Les habitants au cœur du positionnement  
*De inwoners centraal in de positionering*
  - La stratégie : **le contenu transfrontalier est ROI**  
*De strategie: **de grensoverschrijdende inhoud is ROI***
    - ▶ Pas d'autres choix que de nous imposer tous comme le meilleur fournisseur de contenus (textes, images, vidéos...) et de services (dispos, infos pratiques, résas, ...) de notre destination transfrontalière  
*Geen andere keuze dan zich opwerpen als de beste leverancier van inhoud (teksten, beelden, video's...) en diensten (inrichting, praktische info, reservaties,...)*
  - Site web + application mobile + blogs + médiathèque, transfrontaliers  
*Grensoverschrijdende website + mobiele app + blogs + mediatheek*

[www.visitardenne.com/all-access](http://www.visitardenne.com/all-access)

## Les moyens mis en place *De gebruikte middelen*

- Valorisation des activités le long des routes et dans la communication  
*Opwaardering van de activiteiten langs de routes en in de communicatie*
- Constitution d'ambassadeurs des routes et du territoire dans des blogs, des magazines ...  
*Aanstellen van ambassadeurs van de routes en van het gebied in blogs, magazines...*
- Construction d'offres de séjours en lien avec les thématiques  
*Uitwerken themagerichte verblijfsformules*
- Développement d'animations sur les thèmes et harmonisation des calendriers  
*Ontwerpen thema-animaties en kalenders op elkaar afstemmen*

## Les moyens mis en place *De gebruikte middelen*

- Multiplication des liens transfrontaliers  
*Vermenigvuldigen grensoverschrijdende links*
- Sensibilisation des personnels d'accueil (MT, OT-SI, Horeca...)  
*Bewustmaking onthaalpersoneel (MT, OT-SI, Horeca,...)*
- Travail sur l'état du balisage, de la signalétique et des aménagements  
*Werken aan bewegwijzering en inrichting*
- Réunification des réseaux RAVEL et Voies Vertes de la Meuse  
*Netwerken RAVEL en Voies Vertes de la Meuse met elkaar verbinden*
- Communication autour du guide pratique (vade-mecum)  
*Communiceren over de praktische gids (vademecum)*



# La pérennisation

## *De duurzaamheid*

- ▶ Portage technique par les opérateurs du projet et par d'autres opérateurs transfrontaliers (province de Liège et Grand-Duché du Luxembourg par exemple)

*Technische ondersteuning door de projectpartners en andere grensoverschrijdende partners (bv. provincie Luik en groothertogdom Luxemburg)*

- ▶ Extension sur les zones adjacentes

*Uitbreiding naar aangrenzende regio's*

# La pérennisation

## *De duurzaamheid*

- ▶ Mise en produit marketing par la plateforme Ardenne  
*Marketing via het platform Ardenne*
- ▶ Evaluation des retombées  
*Evaluatie van het resultaat*
- ▶ Recherche de financements complémentaires pour l'animation et le prolongement des routes  
*Zoeken naar aanvullende financiering voor het verder op punt stellen en verlengen van de routes*

# La bande annonce en avant première

## *De teaser in preview*

Accueil

L'application Ardenne All Access

Le teaser

Contacts - Presse



Soyez le premier à ouvrir la porte !

Votre adresse email

OK



[www.visitardenne.com/all-access](http://www.visitardenne.com/all-access)

Merci de votre attention  
*Dank u voor uw aandacht*



INTERREG IV



France • Wallonie • Vlaanderen

# Philippe DEMAN

Maison de la Culture de Tournai

**THEATRE  
DANCE  
PERFORMANCE**



# **FEU NEXT FESTIVAL**

**15.11 ~ 30.11.13**

**EUROMETROPOLIS  
LILLE-KORTRIJK-TOURNAI  
& VALENCIENNES**

# NEXT

FESTIVAL INTERNATIONAL DES ARTS DE LA SCÈNE  
INTERNATIONAAL PODIUMKUNSTENFESTIVAL  
EUROMETROPOLIS LILLE-KORTRIJK-TOURNAI

*Journal één – VRT – 15.11.2012*

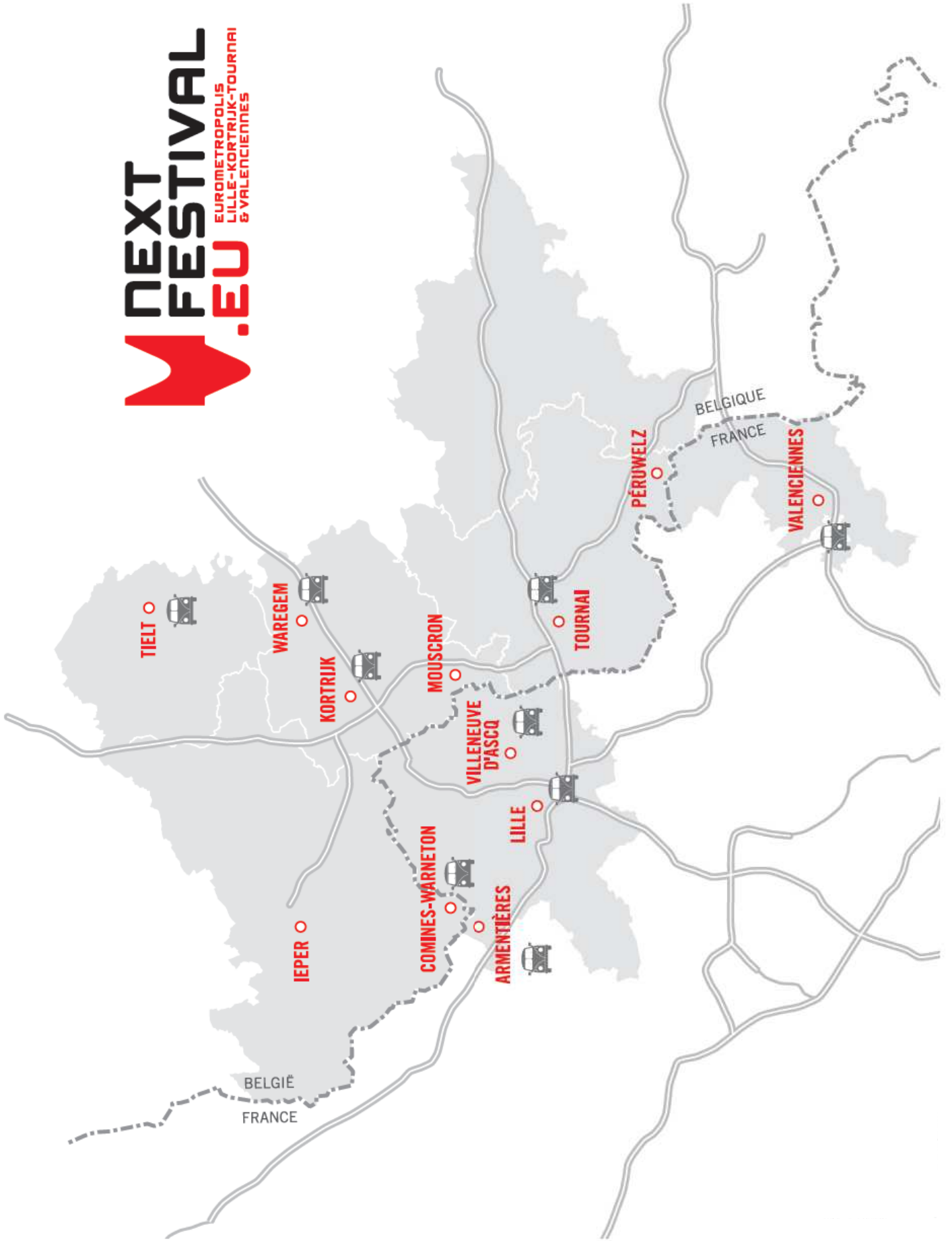


*MET DE STEUN VAN DE EUROPESE UNIE:  
Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling; Interreg doet grenzen vervagen*

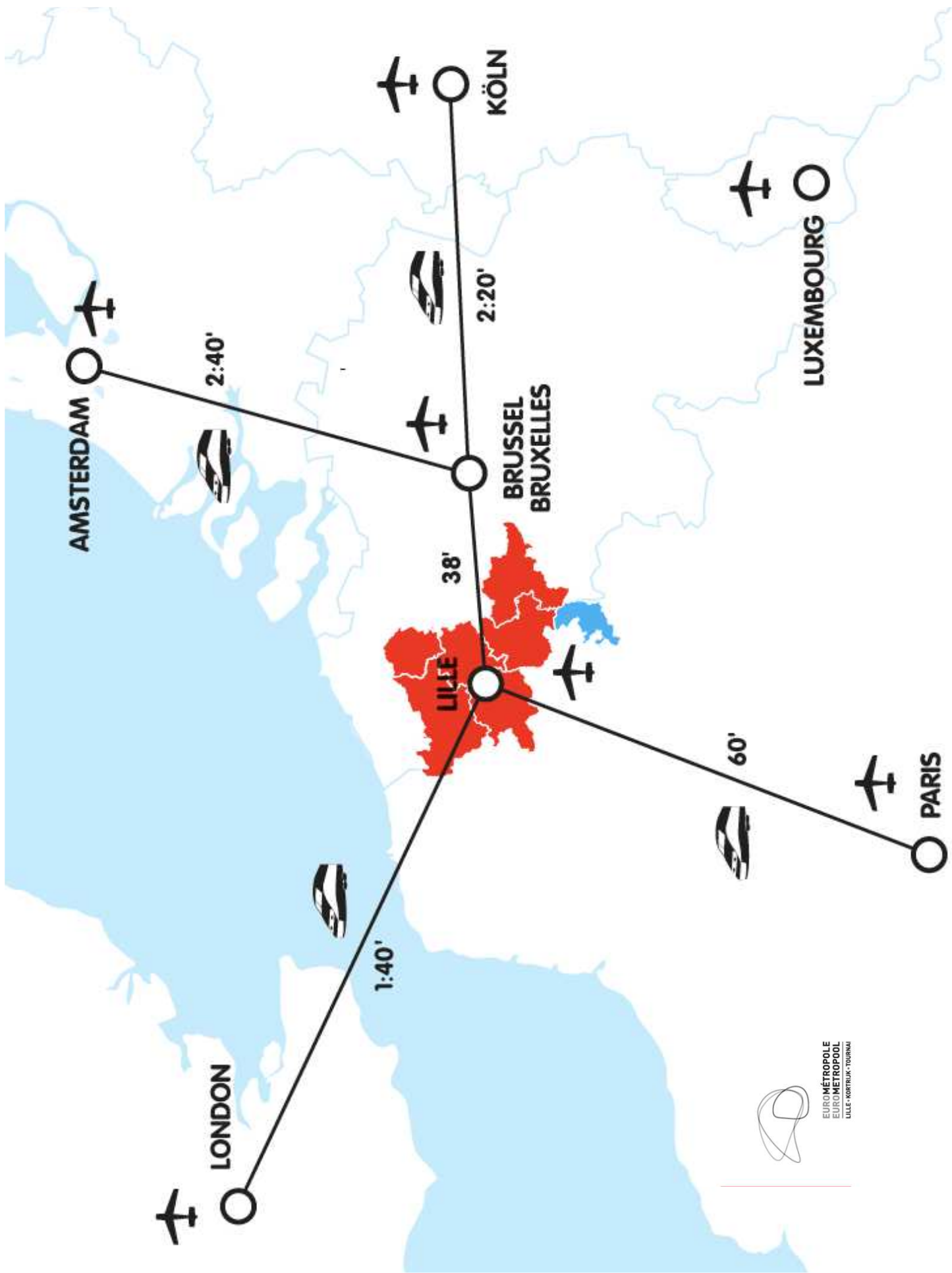
*AVEC LE SOUTIEN DE L'UNION EUROPEENNE:  
Fonds Européen de Développement Régional, Interreg efface les frontières*

# NEXT FESTIVAL

EUROMETROPOLIS  
LILLE-KORTRIJK-TOURNAI  
& VALENCIENNES







EUROMÉTROPOLE  
EUROMÉTROPOOL  
LILLE-NORTRUIC-TOURNAI

# NEXT

FESTIVAL INTERNATIONAL DES ARTS DE LA SCÈNE  
INTERNATIONAAL PODIUMKUNSTENFESTIVAL  
EUROMETROPOLIS LILLE-KORTRIJK-TOURNAI

## 5 structures partenaires / 5 partnerhuizen

- \* La rose des vents, Scène nationale Lille Métropole Villeneuve d'Ascq (FR)
- \* Schouwburg Kortrijk (BE)
- \* Kunstencentrum BUDA, Kortrijk (BE)
- \* La maison de la culture de Tournai (BE)
- \* Espace Pasolini Valenciennes (FR)

## 3 structures associées / 3 geassocieerde partners

- \* Le phénix, Scène nationale Valenciennes Métropole (FR)
- \* Le Théâtre du Nord, Lille (FR)
- \* Eurometropolis Lille-Kortrijk-Tournai



FEDER / EFRO

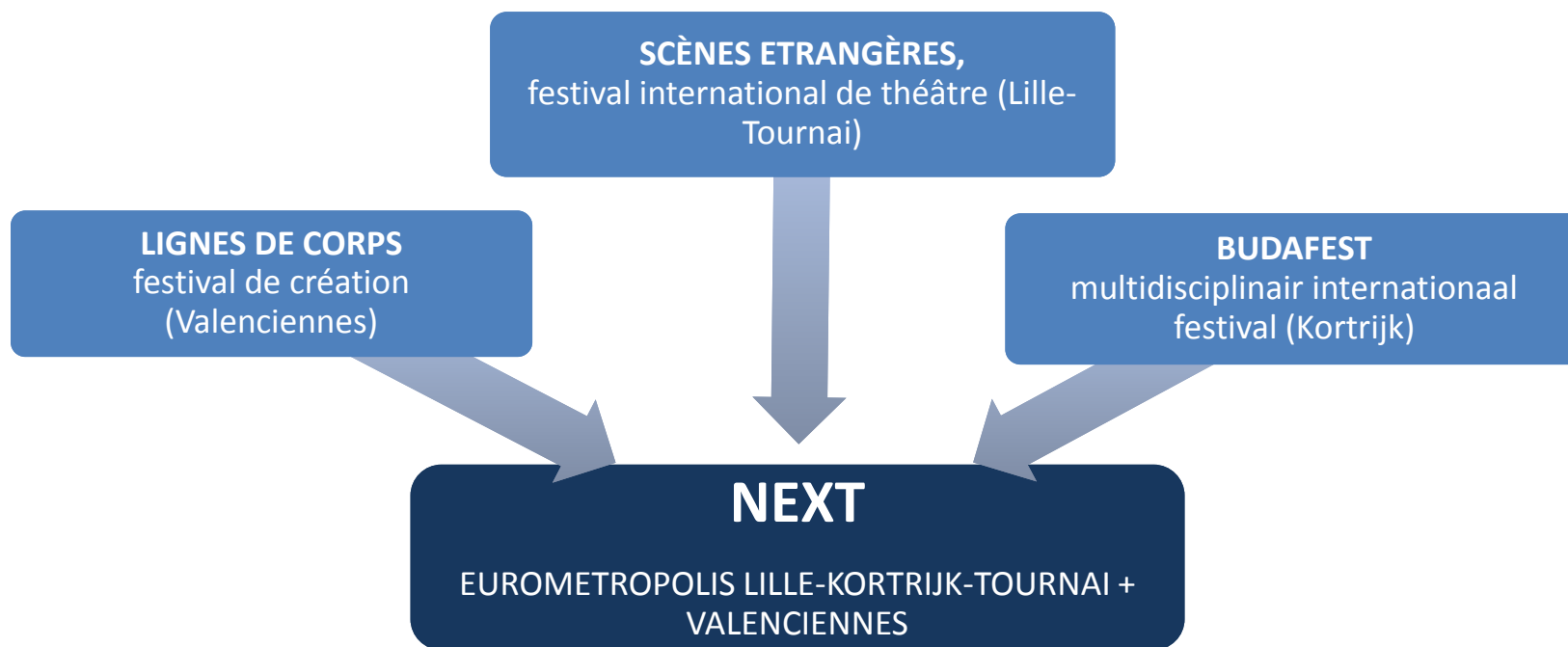


*MET DE STEUN VAN DE EUROPESE UNIE:  
Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling; Interreg doet  
grenzen vervagen*

*AVEC LE SOUTIEN DE L'UNION EUROPEENNE:  
Fonds Européen de Développement Régional, Interreg efface  
les frontières*

# NEXT

FESTIVAL INTERNATIONAL DES ARTS DE LA SCÈNE  
**INTERNATIONAAL PODIUMKUNSTENFESTIVAL**  
EUROMETROPOLIS LILLE-KORTRIJK-TOURNAI



# NEXT

Créations et présentations artistiques  
Artistieke creatie en presentatie

## KEY FACTS 2008 > 2012

- 5 éditions / **edities**: 2008, 2009, 2010, 2011, 2012
- 260 représentations de 132 productions internationales / **260 voorstellingen van 132 internationale producties**
- 44.937 spectateurs / **toeschouwers**
- 55 coproductions / **coproducties**
- 21 premières
- 44 résidences de créations / **creatieresidenties**
- quelques noms / **enkele namen**: Akram Khan, Pierre Droulers, Romeo Castellucci, Ivo van Hove, Jan Fabre, Oskaras Korsunovas, Meg Stuart, Alain Platel, Superamas, Wim Vandekeybus, Sidi Larbi Cherkaoui, Benoît Lachambre, Fabrice Murgia, Anne-Cécile Vandalem, Javor Gardev, Boris Charmatz, Philippe Quesne...



# NEXT

Créations et présentations artistiques  
Artistieke creatie en presentatie

## KEY FACTS 2008 > 2012

- 25 lieux de présentation à / **presentaties in** Kortrijk, Villeneuve d'Ascq, Tournai, Valenciennes, Lille, Waregem, Ieper, Tielt, Mouscron, Armentières, Vieux Condé, Comines, Péruwelz, Roubaix, Tourcoing.
- 450 professionnels internationaux / **internationale organisatoren**
- focus en alternance sur les 3 régions / **afwisselend focus op de 3 regio's**
- + 30 partenaires culturels impliqués / **culturele partners**



# NEXT

Créations et présentations artistiques  
Artistieke creatie en presentatie

## KEY FACTS 2008 > 2012

- 120 navettes et parcours dans l'Eurométropole / busritten en parcours in de Eurometropool
- 41 spectacles traduits / vertaalde voorstellingen
- 1 comité artistique / artistiek comité
- 1 billetterie commune / gemeenschappelijk ticketingsysteem
- 1 communication bi(tri)lingue commune / twee(drie)talige, gemeenschappelijke communicatie
- 350 articles de presse + 38 reportages radio-télé / 350 persartikels + 38 radio- en televisiereportages



# NEXT

ÉVOLUTIONS DANS LA COLLABORATION TRANSFRONTALIÈRE  
EVOLUTIES IN DE GRENSOVERSCHRIJDENDE SAMENWERKING



## PERIODE 2008 – 2011

**2008:** collage de propositions artistiques ; dépôt du dossier Interreg IV / collage van artistieke voorstellen; indienen Interreg-dossier

**2009:** communication commune ; échanges de public lors de multiples navettes et parcours ; système de billetterie en commun / gemeenschappelijke promotie; publieksuitwisseling tijdens meerdere busritten en parcours; gemeenschappelijk ticketingsysteem

**2010:** programmation commune ; partenaire officiel de l'Eurométropole / gemeenschappelijke programmering; officiële partner van de Eurometropool

**2011:** budgets de programmation et de communication communs / gemeenschappelijk artistiek budget, gemeenschappelijk communicatiebudget



# NEXT

2012 > ...: NE(X)TWORKS

HEFBOOM VOOR EEN GRENDOVERSCHRIJDENDE DYNAMIEK

LEVIER POUR UN DYNAMIQUE TRANSFRONTALIER



## OBJECTIFS POUR / DOELSTELLINGEN VOOR 2015

1. Festival de référence pour les arts vivants à l'échelle de l'Europe / Europees referentiefestival voor podiumkunsten
2. l'Eurométropole pour scène / de volledige Eurometropool als speelplek
3. Un festival nourri de multiples partenariats avec les acteurs locaux et les forces vives du territoire / breed partnership met het middenveld, aangevoerd door vijf kunstenhuizen
4. Une plate-forme pour inventer une politique culturelle dans l'Eurométropole / platform voor grensoverschrijdend grootstedelijk cultuurbeleid
5. Une structure juridique transfrontalière adaptée / één juridische, grensoverschrijdende structuur
6. Un financement partagé par les opérateurs et les partenaires institutionnels pour pérenniser le festival / een financieringsbasis voor de toekomst, in gelijke mate gedragen door de NEXT-partners en de institutionele partners





**THEATRE  
DANCE  
PERFORMANCE**



# **FEU NEXT FESTIVAL**

**15.11 ~ 30.11.13**

**EUROMETROPOLIS  
LILLE-KORTRIJK-TOURNAI  
& VALENCIENNES**



INTERREG IV



France • Wallonie • Vlaanderen

# Nicolas PLOUVIER

IDETA



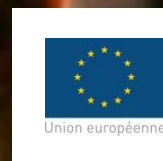
Interreg France-Wallonie-Vlaanderen

**KID WAPI NORD : la mise en marché transfrontalière de l'offre touristique auprès des jeunes publics**

***KID WAPI NORD: een toeristisch aanbod voor jongeren in de grensregio***

8 octobre 2013 – *8 oktober 2013*

**Nicolas Plouvier** | Direction de la valorisation du territoire de l'agence intercommunale IDETA



Union européenne : Fonds Européen de Développement Régional - Interreg efface les frontières

## I. Trois partenaires au service du projet KID WAPI NORD

### *I. Drie partners in het project KID WAPI NORD*



- Opérateur chef de file/*Hoofdpartner*:  
**Agence intercommunale IDETA – *Intercommunaal agentschap IDETA***
- Opérateur 1 – *Partner 1* :  
**Agence de Développement et de Réservation Touristique du Nord**
- Opérateur 2 – *Partner 2* :  
**Conseil Général du Nord**



## II. Les objectifs pour la valorisation de l'offre famille et scolaire

### II. Doelstellingen het aanbod voor gezinnen en scholen valoriseren



- **1 objectif principal** : Renforcer le positionnement d'un vaste territoire transfrontalier sur deux segments de marché porteurs, les scolaires et la famille, en visant la qualité de l'offre et un meilleur accès des visiteurs à l'information.  
**1 hoofddoelstelling**: *de positionering van een uitgebreide grensoverschrijdende regio versterken in twee veelbelovende marktsegmenten, nl. scholen en gezinnen, door de kwaliteit van het aanbod en de toegang tot informatie voor bezoekers te verbeteren.*
- 6 objectifs spécifiques - **6 specifieke doelstellingen**:
  1. **Enrichir la qualité des produits** et adapter l'offre aux nouveaux standards du marché des sorties scolaires et du service aux familles, par la création d'outils pédagogiques et ludiques - **De kwaliteit van de producten verhogen en het aanbod aanpassen aan de huidige normen voor schooluitstappen en dienstverlening aan gezinnen door educatief en spelmateriaal te ontwikkelen**
  2. **Animer le territoire transfrontalier** et apporter une plus-value aux sites et attractions touristiques, à travers des supports pédagogiques et ludiques - **Het grensoverschrijdende grondgebied versterken en een meerwaarde brengen aan de toeristische locaties en attracties aan de hand van educatief spelmateriaal en leermiddelen.**

## II. Les objectifs pour la valorisation de l'offre famille et scolaire

### II. Doelstellingen het aanbod voor gezinnen en scholen valoriseren



3. Placer l'enfant au cœur des préoccupations en lui donnant les clés de lecture pour une découverte adaptée des sites et équipements touristiques - *Het kind centraal plaatsen door aangepaste middelen aan te reiken om de toeristische locaties en voorzieningen te verkennen*
4. Inscrire nos sites et équipements en **correspondance avec les socles de compétence** des programmes scolaires pour permettre aux enseignants d'illustrer in situ leurs propos : histoire, nature, médecine, sciences, ... - *Bij de inrichting van de locaties en voorzieningen rekening houden met de basisvaardigheden in de schoolprogramma's zodat de leerkrachten hun uiteenzettingen ter plaatse kunnen illustreren: geschiedenis, natuur, geneeskunde, wetenschap,...*
5. Capter de **nouveaux types de clientèles** dans une zone de chalandise plus importante favorisant l'augmentation de la fréquentation des sites et équipements touristiques - *Nieuwe doelgroepen in een ruimer gebied aanspreken om meer bezoekers te lokken naar de toeristische locaties en installaties*
6. Susciter un intérêt par une offre adaptée auprès d'une clientèle qui ne fréquente pas d'habitude les **musées** - *Een aangepast aanbod uitwerken voor doelgroepen die doorgaans geen musea bezoeken.*

### III. Trois actions structurent le projet

### *III. Drie acties structureren het project*



1. l'échange de connaissance - *de uitwisseling van kennis*
2. la création de supports et d'outils pédago-ludiques à destination des enfants - *de creatie van pedagogisch spelmateriaal en dito instrumenten voor kinderen*
3. marketing, promotion et pré-commercialisation - *marketing, promotie en pre-commercialisering*

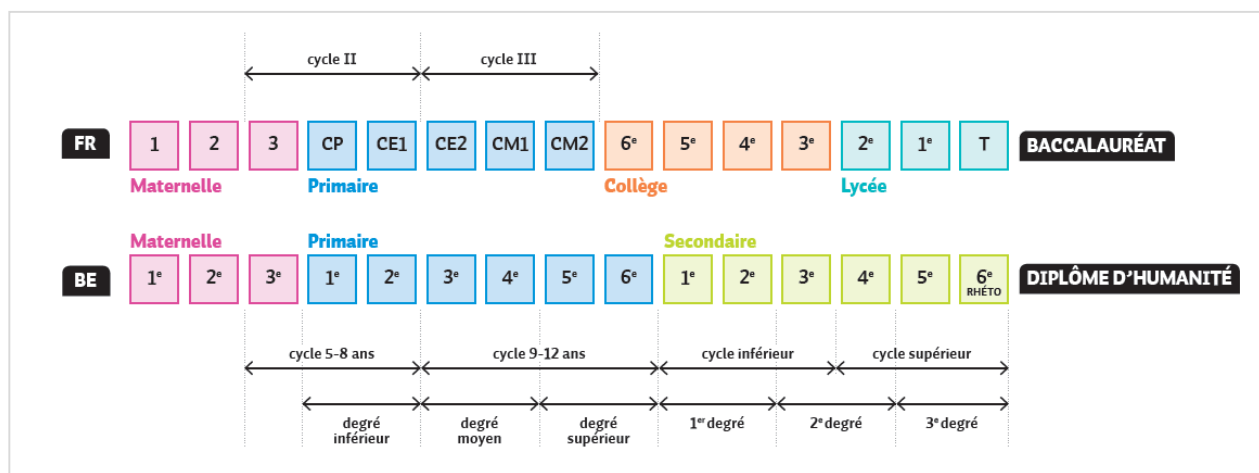


## IV. L'échange de connaissance

### IV. Kennisuitwisseling



- BDD et dispositifs commerciaux entre opérateurs - *Databank en commercieel materiaal*
- Entretiens qualitatifs auprès d'un panel d'enseignants français et wallons - *Kwalitatieve enquêtes bij een panel Franse en Waalse leerkrachten*
- 1 atelier de travail transfrontalier sur les publics scolaires, en présence d'enseignants FR et BE : comparaison des comportements, besoins et offres de sorties scolaires, étude de cas sur site – *1 grensoverschrijdende workshop rond scholen, in aanwezigheid van FR en BE leerkrachten: gedragsvergelijkingen, behoeften aan en aanbod van schooluitstappen, casestudies ter plaatse*
- 1 colloque (80 personnes) : présentation croisée des systèmes d'enseignement français et belge aux opérateurs touristiques transfrontaliers (Tournai, le 6 novembre 2013)  
*1 colloquium (80 personen): presentatie van Franse en Belgische onderwijssystemen aan toeristische partners uit de grensregio (Doornik, 6 november 2013)*





## V. La création de supports et d'outils ludo-pédagogiques à destination des enfants

### V. *Ontwerp van educatief spelmaterial en leermiddelen voor kinderen*

#### ■ 4 axes de travail - **4 werkgebieden**:

1. La création de malles pédagogiques - *Educatieve koffers*
2. La création de visites jeux pour enfants - *Aangepaste bezoeken voor kinderen*
3. La création de supports numériques - *Digitale instrumenten*
4. Le partage d'expérience sur l'offre d'ateliers anniversaires - *Uitwisseling van ervaringen over het aanbod verjaardagsateliers.*

#### ■ 2 approches globales liées à des compétences structurelles différentes - **2 globale benaderingen gekoppeld aan verschillende structurele vaardigheden**:

1. Concentration des moyens sur 3 sites départementaux : le musée-atelier du verre de Sars-Poteries, le Forum antique de Bavay, le musée départemental Matisse du Cateau-Cambrésis - *Concentratie van de middelen op 3 departementale locaties: het glasmuseum- Musée-atelier du verre Sars-Poteries, het Forum antique de Bavay, het departementale museum van Matisse in Cateau-Cambrésis.*
2. Mission d'audit et d'accompagnement de 16 sites wallons - *Audit en begeleiding van 16 Waalse sites.*



# VI. Marketing, promotion et pré-commercialisation – VI. Marketing, promotie en pre-commercialisering



- Respect des chartes graphiques et ancrage territorial - *Naleven van de huisstijl en territoriale verankering*
- Présence croisée dans les éditions de chaque partenaire (famille et scolaire) - *Wederzijdse aanwezigheid in de uitgaven van elke partner (gezinnen en scholen)*
  - Nord :
    - Guide des voyages scolaires et groupes d'enfants (15.000 ex.) - *Gids voor schoolreizen en groepsreizen voor kinderen (15 000 ex.)*
    - Newsletter Juliette en famille : 5 envois par an à destination de 35.000 abonnés - *Nieuwsbrief Juliette en familie: 5 edities per jaar - 35 000 abonnees*
  - Wapi
    - Guide scolaire et groupes d'enfants (5.500 ex) - *Gids voor schoolreizen en groepsreizen voor kinderen (5.500 ex.)*
    - Guide touristique tous publics, dont offre famille (100.000 ex) - *Algemene toeristische gids met ook een aanbod voor gezinnen (100 000 ex.)*



Union européenne : Fonds Européen de Développement Régional - Interreg efface les frontières

## VI. Marketing, promotion et pré-commercialisation

### VI. Marketing, promotie en pre-commercialisering

- Configuration espace web famille et scolaire  
*Ontwerp webruimte voor gezinnen en scholen*
  - Présence croisée sur les sites scolaires  
*wederzijdse aanwezigheid op de schoolwebsites*
  - Actions communes de promotion - *Gezamenlijke promotieacties*
    1. Partenariat magazine Questions Parents  
*Partnerschap magazine Questions Parents*
    2. Participation salon de l'éducation (Namur)  
*Deelname Salon de l'éducation (Namen)*
    3. Campagne de promotion famille et scolaire 2014  
*Promotiecampagne gezinnen en scholen 2014*
- Actions de pré-commercialisation  
*Precommercialiseringsacties*
  1. Élaboration d'offres scolaire et famille  
*Aanbod voor scholen en gezinnen*
  2. Mutualisation de la plateforme commerciale (Lille)  
*Delen commercieel platform (Lille)*



## VII. Le projet dans la stratégie du programme

### VII. *Het project binnen de programmastrategie*



- Il permet de promouvoir la pratique de visites et loisirs frontalière - *Maakt het mogelijk om toerisme en recreatie in de grensregio te promoten.*

Les clientèles familiales se concentrent sur des sites largement reconnus (et donc sécurisants) de l'autre côté de la frontière. Ex : parcs d'attraction, shopping centers. Nécessité d'élargir la notoriété d'un autre cercle de produits/d'offres, compte tenu de la proximité géographique - *De gezinnen geven de voorkeur aan bekende locaties (die ze vertrouwen). Bv.: attractieparken, winkelcentra. Men moet meer bekendheid geven aan andere producten/een ander aanbod, die in de omgeving worden aangeboden.*

- Il ouvre de nouvelles perspectives frontalières aux opérateurs touristiques. *Opent nieuwe perspectieven in de grensregio voor toeristische spelers.*

Les opérateurs considèrent souvent les clientèles frontalières comme naturelles mais sans faire l'effort de s'y adapter. Il y a une conscience du frontalier mais un manque d'étude des comportements et attentes - *De partners beschouwen de bezoekers uit de grensregio als evident, maar passen zich niet aan. Het bewustzijn is er, maar er bestaan geen studies van de gedragingen en verwachtingen.*

## VII. Le projet dans la stratégie du programme

### VII. *Het project binnen de programmastrategie*



- Il accompagne et sécurise les opérateurs dans cet effort - *Begeleidt en ondersteunt de operatoren.*

A l'inverse, besoin d'orienter les opérateurs vers les clientèles frontalières, d'abaisser les freins : méconnaissance des pré-requis (ex : programmes scolaires, autorisations de passage de la frontière), des attentes, des supports de promotion - *Belangrijk om de operatoren naar klanten uit de grensstreek te oriënteren, de hindernissen weg te halen: onvoldoende voorkennis (bv. schoolprogramma's, toelating om de grens over te steken), geen inzicht in de verwachtingen, de promotionele hulpmiddelen.*

- Il permet un échange d'expérience et un rattrapage en termes de niveau de développement et de maturité de l'offre - *Maakt een uitwisseling van ervaringen mogelijk en een inhaalbeweging wat betreft de ontwikkeling en maturiteit van het aanbod.*

L'écart de développement entre les deux versants est en effet important. Le versant français travaille les clientèles famille en particulier depuis plus longtemps, et a acquis un niveau d'expertise de valeur - *Er is een groot verschil in ontwikkeling tussen beide regio's. Zo focust Frankrijk al langer op gezinnen en heeft het in die zin een belangrijke ervaring opgebouwd.*

## VIII. La dynamique transfrontalière

### VIII. De grensoverschrijdende dynamiek



- Elle permet d'aller plus vite, plus loin, à travers :  
*Maakt het mogelijk sneller en verder te gaan via:*
  - Le **partage d'expérience entre les structures** qui portent le projet permet d'accéder plus rapidement des outils pertinents, tant au niveau de l'interprétation que de la promotion - *Een uitwisseling van ervaringen tussen de instellingen die het project dragen, zodat men sneller toegang krijgt tot relevante instrumenten, zowel op het vlak van interpretatie als van promotie.*
  - Les **rencontres et échanges entre opérateurs** ou entre enseignants de part et d'autre de la frontière sont des moments inédits et déclencheurs d'un nouveau regard sur l'offre et la demande frontalière pour les opérateurs touristiques - *De ontmoetingen en uitwisselingen tussen partners of tussen leerkrachten aan weerszijden van de grens zijn uniek en genereren een nieuwe visieop vraag en aanbod in de grensregio voor de toeristische spelers.*
  - L'organisation d'une **promotion commune** permet d'offrir aux sites petits et moyens une visibilité hors de leur frontière dont ils sont habituellement exclus (faute de moyen, de stratégie appropriée) - *Via de organisatie van een gezamenlijke promotie kan men aan de kleine en middelgrote locaties een grotere visibiliteit geven die ze anders niet hebben (wegens gebrek aan middelen, geen aangepaste strategie).*

## IX. La logique d'intervention

### IX. De interventielogica

- Sur l'adaptation de l'offre - *Omtrent de aanpassing van het aanbod*:
  - Le colloque et ses supports permettra une présentation croisée des systèmes de l'enseignement et une formation des opérateurs touristiques. Ils pourront exprimer leur offre en fonction des objectifs pédagogiques par niveau de la clientèle frontalière - *Via het colloquium en de bijhorende hulpmiddelen kan een wederzijdse presentatie gegeven worden van de onderwijssystemen en de opleiding van de toeristische spelers. Ze kunnen hun aanbod aanpassen aan de educatieve doelstellingen per doelgroep in de grensregio.*
  - La création de supports d'interprétation famille dans les sites qui n'en étaient pas dotés crée une nouvelle offre, pour une nouvelle clientèle, répondant aux standards actuels et en adéquation avec les enseignements d'autres sites plus avancés - *De creatie van interpretatiehulpmiddelen voor gezinnen op de locaties die er nog geen hadden geeft een nieuw aanbod, voor een nieuwe doelgroep, dat beantwoordt aan de huidige normen en overeenstemt met de educatieve middelen op andere locaties.*



## IX. La logique d'intervention

### IX. De interventielogica



- Sur la captation de nouvelles clientèles -  
*Omtrent het aanspreken van nieuwe doelgroepen:*
  - Les outils de promotion créés ou développés dans le cadre du projet permettent d'aller capter de nouvelles clientèles ou de leur ouvrir des perspectives plus larges. Ex : guides scolaires, commercialisation scolaire commune sur le marché français, opérations marketing ciblées familles.  
*Met de promotiemiddelen, die door het project gecreëerd of ontwikkeld werden kunnen nieuwe doelgroepen aangesproken worden of worden hen ruimere perspectieven geboden. Bv.: schoolgidsen, gemeenschappelijke promotie naar scholen op de Franse markt, gerichte marketingacties naar gezinnen.*





**Merci ! *Dank u!***

**Nicolas Plouvier, directeur**  
IDETA, direction de la valorisation du territoire  
plouvier@ideta.be | www.ideta.be



acteur de  
l'eurométropole  
lille kortrijk tournai



Union européenne : Fonds Européen de  
Développement Régional - Interreg efface  
les frontières

**Vous avez la parole...**

***U heeft het woord...***

[www.interreg-fwvl.eu](http://www.interreg-fwvl.eu)

INTERREG IV

France • Wallonie • Vlaanderen



*Interreg efface les frontières  
Interreg doet grenzen vervagen*

**Merci pour votre attention**  
***Wij danken u voor uw aandacht***



Union Européenne - Fonds Européen de Développement Régional  
Europese Unie - Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling